

BOLETÍN ARCHIVO EPIGRÁFICO



2019 n° 4



BOLETÍN DEL ARCHIVO EPIGRÁFICO
Boletín del Archivo Epigráfico está dirigido y coordinado por el
ARCHIVO EPIGRÁFICO DE HISPANIA
Universidad Complutense de Madrid
Profesor Aranguren S/N, 28040 Madrid. E
28040 Madrid
Teléfono: + 34 913 945714
bae.ucm@gmail.com

Directora:

Isabel Velázquez Soriano (Universidad Complutense de Madrid)

Subdirectora:

M^a del Rosario Hernando Sobrino (Universidad Complutense de Madrid)

Secretario:

David Sevillano López (Universidad Complutense de Madrid)

Comité Científico Asesor:

Juan Manuel Abascal Palazón (Universidad de Alicante)

Juan Antonio Álvarez-Pedrosa Núñez (Universidad Complutense de Madrid)

Paloma Balbín Chamorro (Universidad Complutense de Madrid)

Marisa Bueno Sánchez (Universidad Complutense de Madrid)

Isabel Cervera Fernández (Universidad Autónoma de Madrid)

Estela García Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

David Hernández de la Fuente (Universidad Complutense de Madrid)

Xu Jinjing (Universidad de Salamanca)

Eugenio R. Luján Martínez (Universidad Complutense de Madrid)

Consuelo Marco Martínez (Universidad Complutense de Madrid)

António Marques de Faria (Direcção-Geral do Património Cultural, Portugal)

Fátima Martín Escudero (Universidad Complutense de Madrid)

M^a Antonia Martínez Núñez (Universidad de Málaga)

Javier de Santiago Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

Editores:

Sonia Madrid Medrano (Universidad Complutense de Madrid)

Lara Nebreda Martín (Universidad Complutense de Madrid)

Esteban Ngomo Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

David Sevillano López (Universidad Complutense de Madrid)



ISSN: 2603-9117

Diseño de cubierta: Ignacio Boza González.

Imagen de cubierta: Arqueta califal n^o inv. 4860 conservada en el Instituto de Valencia de Don Juan. Fotografía de Rodrigo Roé.

ÍNDICE

ARTÍCULOS	4
Esteban Ngomo Fernández <i>A propósito de Matrubos y los términos de parentesco en celtibérico</i>	5
Sonia Madrid Medrano <i>El epitafio de un presbítero visigodo: AEHTAM 41</i>	16
Javier Llidó Miravé <i>El papel de la epigrafía en la datación de San Pedro de la Nave</i>	26
Sara Sotillo Torquemada <i>“Este signo vence al enemigo”: De la leyenda de Constantino a la Cruz de la Victoria</i>	50
Lara Nebreda Martín <i>Introducción a la epigrafía andalusí</i>	65
Diego Chapinal-Heras <i>Epigrafía política del Epiro II: El Koinon epirota</i>	85
FICHAS EPIGRÁFICAS	108
David Serrano Ordozgoiti <i>Árula de terracota en honor de los lares viales procedente de Els Poblets (Alicante)</i>	109
Rodrigo Moreno Torrero <i>Fuste de columna geminada de la desaparecida iglesia de San Ginés (Toledo)</i>	114
Esteban Ngomo Fernández – David Sevillano-López <i>Dos inscripciones griegas del yacimiento Ai-Khanum, Bactria (Afganistán)</i>	119
Song Zhang – David Sevillano-López <i>El primer registro del nombre de China: La inscripción de He Zun (何尊)</i>	128
NOTICIAS	136
Sara López-Maroto Quiñones <i>Exposición en la Casa de Velázquez: Sendas epigráficas</i>	137
Álvaro Lorenzo Fernández <i>I Workshop Internacional “Los muros parlantes: inscripciones edilicias de la península ibérica y el Mediterráneo”</i>	142
ÍNDICE DE ABREVIATURAS	145

EPIGRAFÍA POLÍTICA DEL EPIRO II – EL *KOINONEPIROTA*¹

Diego Chapinal-Heras

Real Colegio Complutense en Harvard

chapinalheras@gmail.com

Resumen: Este artículo contiene la traducción al castellano de epigrafía de contenido político relativa al Koinon Epirota, un estado federal activo en el noroeste de la Hélade entre el 232 y el 167, además de un breve periodo de tiempo en la primera fase de ocupación romana de Grecia.

Palabras clave: Epiro, epigrafía, política, Koinon Epirota.

Title: Political epigraphy of the Epiro II – The Epirote *Koinon*.

Abstract: This paper contains the Spanish translation of epigraphs that bear information about politics, specifically the Epirote Koinon. This federal state was active in the northwestern part of Greece from 232 and 167, as well as a short period during the first phase of Roman occupation of Greece.

Keywords: Epirus, Epigraphy, Politics, Epirote Koinon.

La primera parte de esta doble publicación se centró en los textos epigráficos concernientes al reino de Molosia, en el Epiro, abarcando los s. IV y III, teniendo como límite cronológico el año 232, momento en el que falleció la reina molosa Deidamía, sin herederos. Tras esto, se formó en gran parte del Epiro un estado federal conocido como Koinon Epirota. A continuación, se presenta un breve resumen de este periodo, que se alargó hasta la conquista romana de la región en el 167, que conllevó su disolución. Sin embargo, la epigrafía muestra que poco tiempo después el *Koinon* volvió a formarse. Seguidamente, se presenta el listado de epígrafes ligados a esta fase de la historia del Epiro. El orden seguirá principalmente la explicación del funcionamiento interno del estado federal y sus magistraturas. No se ha establecido en este caso una secuencia cronológica, dado que la mayoría de las piezas tienen una datación muy abierta, por lo general todo el periodo de duración del *Koinon*, 232-167.

En política exterior, el Epiro actúa ya casi en su totalidad como una entidad única, aunque en algunas ocasiones parece que hubo disensiones internas². Desde este momento hasta la conquista romana, los acontecimientos se sucedieron uno tras otro. Guerras, alianzas y juegos diplomáticos fueron una constante.

¹ Los epígrafes aquí expuestos forman parte del anexo correspondiente de la tesis doctoral presentada en 2017, en la Universidad Complutense de Madrid, dirigida por los Profs. Domingo Plácido Suárez y Miriam A. Valdés Guía y con el título “El Epiro y Dodona: Vías y Comunicaciones en torno al Santuario”. Asimismo, la traducción de los epígrafes al castellano se llevó a cabo en el marco del Trabajo de Fin de Grado en los estudios de Ciencias y Lenguas de la Antigüedad, en la Universidad Autónoma de Madrid, presentado en el curso 2015-2016 y bajo la supervisión de la Profª. Araceli Striano. Los errores que pueda haber en las traducciones son responsabilidad única del autor. Este trabajo ha sido realizado gracias a la concesión por parte del MINECO del proyecto de investigación “Identidad ciudadana en la polis griega arcaica y clásica y su proyección espacial y cultural” (HAR2012-30870).

² Tanto la visión tradicional (Hammond, 1967; Larsen, 1968; Cabanes, 1976, principalmente; para más bibliografía, ver el artículo previo) como la reciente reconstrucción de E. Meyer coinciden en general con la construcción del periodo del *Koinon* Epirota, si bien la investigadora estadounidense sugiere una ligera variante: es posible que cada *ethnos* mantuviera su identidad y no tomaran todos siempre las mismas decisiones (Meyer, 2013: 106, 110-113, 131).

Una cuestión bastante debatida, y donde la epigrafía juega un papel notable, es la forma en que el *Koinon* Epirota se organizaba. Se tiene constancia de la formación de un Consejo Federal que asistiría al poder ejecutivo (Nº 1, Nº 2). La principal duda gira en torno al número de estrategos que ostentarían el poder, esencialmente uno o tres. Tito Livio describe una reunión entre el cónsul romano Publio Sempronio y Aeropo, Derdas y Filipo, jefes de los epirotas³. Sin embargo, en el contexto de la Tercera Guerra Macedónica, la firma de una paz entre Tracia y el Epiro fue garantizada por Céfalo, quien representaba al *Koinon*⁴. Aquí podría parecer el dirigente único, pero cuando Polibio comenta en otro pasaje que Cárope el Joven ambicionaba llegar al poder, menciona a Céfalo y a Antínoo como los gobernantes⁵. Este mismo autor añade poco después que fueron tres, Antínoo, Teódoto y Céfalo, los que “comprometieron a favor de Perseo al pueblo de los molosos”⁶.

Afortunadamente, los epígrafes arrojan algo de luz sobre este asunto. En un decreto en el que el *Koinon* aceptaba la invitación de Magnesia para participar en un festival suyo, se menciona al estratego Crisón y a sus arcontes (Nº 1). En varios documentos más se puede leer claramente que había un único estratego además de mencionar a veces a algún magistrado epónimo: Nº 3, Nº 4, Nº 5, Nº 6, Nº 7, Nº 8, Nº 9, Nº 10, Nº 11 y Nº 12. Quizá también en el Nº 13, aunque al tener que reconstruir Στραταγοῦντος al completo no es seguro. En Nº 14, Nº 15, Nº 16 y Nº 17, únicamente se menciona a un magistrado epónimo moloso, mientras que en el Nº 18 se cita a un magistrado epónimo; al tratarse de un epígrafe de Fénice, presumiblemente sería de Caonia, dentro del *Koinon* Epirota.

Conocemos por la epigrafía los nombres de varias personas que ostentaron el cargo de estratego, como Cárope el Viejo (Nº 2)⁷, Crisón (Nº 1), Menandro (Nº 19), Evalces (Nº 7)⁸, Filóstrato (Nº 20) y los ya mencionados Cárope el Joven (Nº 21)⁹ y Derdas (Nº 22). También hay documentos en los que se citan magistraturas situadas en principio por debajo del estratego, como el magistrado epónimo de los caones (Nº 23 y Nº 24). En el Nº 25 es posible que se mencione a un estratego de los epirotas y, seguidamente, a otro de los caones. Cabría añadir el epígrafe Nº 26, una pieza de vidrio en la que se puede leer el término estratego, aunque sin que se aporte más información.

A partir de estos datos, los académicos se posicionan, por lo general decantándose por un gobierno en solitario¹⁰, aunque con diferentes opiniones respecto a los cargos subalternos que habría. Cabanes entiende que había un estratego, y por debajo dos magistrados epónimos representando a los dos *ethne* más fuertes, el caón y el moloso¹¹. Por su parte, Salmon defiende esta última hipótesis, si bien haciendo hincapié en que los dos magistrados epónimos eran en realidad estrategos subalternos del epónimo; los tres serían elegidos anualmente¹². Sin embargo, en los epígrafes citados el término empleado es *prostates* (magistrado epónimo), así que su teoría no se sostiene. Teniendo en cuenta estos datos, y otorgando una mayor fiabilidad al material epigráfico, la teoría de Cabanes parece ser la más correcta.

En el santuario de Dodona se conservan dos epígrafes escritos en pedestales, en los cuales se pueden leer las dedicatorias del *Koinon* Epirota al moloso Menelao (Nº 27) y al tesproto

³ Liv., 29, 12, 8-12. Fragmentos similares, aunque sin llegar a dar nombres, son Liv., 36, 35, 8 y 38, 03, 9.

⁴ *Ibidem*, 43, 18, 2.

⁵ *Ibidem*, 27, 15, 6-8.

⁶ *Ibidem*, 30, 7, 2; trad. de Balasch Recort.

⁷ De una referencia de Polibio también se deduce que fue un dirigente del *Koinon* (20, 3, 1).

⁸ (Nº 46).

⁹ Nieto del anterior. Además de ser seguramente el dedicante del epígrafe Nº 18, donde es clave la mención de su filiación, que coincide con la que da Polibio en 27, 15, 3. Tuvo cierto protagonismo en el periodo de lucha contra Roma (D.S., 30, 05; Plb., 27, 15; 30, 12; 30, 13, 4).

¹⁰ Tréheux, 1975: 163-166.

¹¹ Cabanes, 1976: 355-356.

¹² Salmon, 1987: 126-128, 132.

Milón (Nº 28). En otra cara del mismo pedestal que C14 hay un segundo texto en el que esta vez son “los epirotas”, sin que se haga mención explícita del *Koinon* (tal vez un caso de metonimia), los que nombran próxeno al beocio Calimelo (Nº 29).

El fin de la autonomía del *Koinon* Epirota llegó en el 167, con la victoria romana sobre Perseo de Macedonia. El general Lucio Emilio Paulo aplicó un duro castigo sobre los territorios enemigos vencidos, en el caso del Epiro fundamentalmente Molosia y el sur de Tesprotia¹³. El hecho de que no todo el *Koinon* sufriera dicho castigo, sino tan solo aquellas zonas que se mostraron hostiles, hace ver que no todos los *ethne* mantuvieron la misma postura. En este sentido, tiene fuerza el razonamiento de Meyer respecto a que estaríamos ante una confederación en la que cada *ethnos* conservaba cierto grado de independencia, lo que se manifestaría, como vemos, a la hora de decidir a qué bando apoyar en un conflicto¹⁴. En este marco se pueden situar dos epígrafes. Primero, una consulta oracular de Dodona, catalogada aquí como Nº 30, sería un buen ejemplo de cómo un *ethnos* anónimo pidió consejo acerca de aliarse con los molosos. Segundo, el texto que vemos en el Nº 31, que muestra los niveles de organización interna del *Koinon*, en el ámbito de los molosos. Por otro lado, debemos tener en cuenta que precisamente nos hallamos ante un contexto bélico; quizá simplemente el *Koinon* Epirota no tuviera la solidez suficiente durante estos años de contienda como para poder actuar de forma unilateral, y que las diferentes partes que lo integraban adquirieran, llegado el caso, mayor autonomía.

Como ya se ha adelantado, pese a que la conquista romana supuso la disolución del *Koinon* Epirota, algunos documentos epigráficos atestiguan su reinstauración en las décadas de 150 y 140: Nº 32, Nº 33, Nº 34 y Nº. Eso sí, esta vez bajo el control romano. Es especialmente interesante también un decreto honorífico fechado en 130-129, en el que se recompensa a los jueces de Larisa que arbitraron una disputa entre el *Koinon* de los Molosos y los acarnanios (Nº 36). Este documento puede hacernos pensar que para entonces ya habría dejado de existir el *Koinon* Epirota.

Listado de epígrafes

1- *I.Magn.* 32, ll. 33-39

Referencias: *I.Magn.* 32.

Datación: 206 a.C.

Pieza: Magnesia, Caria. Sin medidas.

καὶ ἐπιμεληθήμεν
ὅπως γράψῃ Κρίσωνα τὸν στραταγὸν καὶ τοὺς συνάρχον-
τας, τὸ δὲ ἀνάλωμα δόμεν Χαροπίδαν τὸν ἐπικαθιστάμε-
νον γραμματῆϊ συνεδρίου...

... y que se encarguen de registrar a Crisón el estratego y a los compañeros en el arcontado, y de que Carópide, establecido como secretario del Consejo Federal, haga el gasto...

2- *SEG XL*, 690

Referencias: *SEG XXXVII*, 709; Cabanes 1988, 74-76; *SEG XL*, 690.

Datación: 192 a.C.

¹³ Plu., *Aem.* 29; Plb. 30, 15; Liu., 45, 34, 1-6; Str. 7, 7, 3; App. *Ill* 9.

¹⁴ Meyer, 2013: 106, 110-113, 131.

Pieza: Inscripción en piedra. Santuario de Anfítrite y Poseidón, Tenos (Cícladas). Desgastado parcialmente debido a la su reutilización en una canalización romana. Medidas 0,825 x 0,9 x 0,09.

TEXTO A:

1.1 Ἀπειρωτᾶν οἱ ἄρχοντες καὶ οἱ σύνεδροι καὶ τὸ κοινὸν Ο.....ΑΡΧ-
.ωι χαίρειν· Χάροψ ὁ ἀποσταλεὶς ἀρχιθέωρος [ύφ' ἀμῶν ἐπὶ τὰς πόλεις τὰς]
[κ]ατὰ τὰς νάσους πάσας καὶ τοὺς βασιλεῖς [10]Πτολεμαῖον
[τ]ὰν πρεσβεῖαν ἐπὶ ἐκκλησίας ἀπελο[γίζατο καὶ τὰν τῆς πόλεως· πρὸς]
[ἀ]μᾶς ἄν ἔχουσα τυγχάνει εὖνοϊαν κα[ὶ ca. 26 l.]
[:]σαισθε πολυωρίαν καὶ περὶ Ἀ[λ]εξ(ι)μάχου ΛΕΚΑΙΙ [ca. 18 l.]

13 [...].υς, καὶ τὸν ἀγῶνα δὲ τῶν Νάων [ca. 31 l.]
vacat = 1,5

TEXTO B (en la misma cara):

1.1 [Ἐπὶ Φι]λίππου....ΠΑΙΟΥΕΠΙ
[.....]ου ΣΙΜΑΚΟΥ ΚΕΡΟΠΑΤ
[.....π]όλεις τὰς κατὰ τὰς νάσους πᾶσας [καὶ τοὺς βασιλεῖς, ca. 10 l.]
[καὶ Πτο]λεμαῖον

TEXTO A

Los arcontes, el Consejo Federal y el *koinon* (...) saludan: Cárope es enviado como presidente de la embajada religiosa (por nosotros, a las ciudades), de las islas y a los reyes (...) a Ptolomeo de la embajada a las asambleas y de la de la ciudad rindió cuenta: a nosotros si se da el caso de que tenga buena disposición (...) cuidado y sobre Alexímaco (...) (...) y la competición de las *Naia*

TEXTO B

Filipo (...) a las ciudades y las islas y los reinos (...) y a Ptolomeo (...)

3- SGDI 1338

Referencias: Carapanos, 1878a: 53-55, n° 7; 1878b: pl. XXIX, n° 2; SGDI 1338; Cabanes, 1976: n° 32 (C32).

Datación: 175-170 a.C.

Pieza: Placa de bronce, dividida en dos fragmentos. Santuario de Dodona. Sin medidas. MNA.

[Στρα]ταγο[ῦντος Ἀπε]ρω-
[τᾶν Ἀ]ντινόο[υ Κλαθρ]ιοῦ, λ' Ἀ-
[λιοτρ]οπίο[υ, Π]αρμέ]νισκος
Δεξάνδ[ρου ποθόδ]ωμα
γραψα[μένου πο]τὶ τὰν ἐκ-
κλ[ησίαν Δαμάρ]χου τοῦ Δα-
μέα Ἀχαι[οῦ καὶ ἀ]ἰτουμέ-
νου πολιτε[ίαν, ἔδο]ξε τοῖς
Ἀπειρώταις [πολίτα]ν εἶμεν
[Δ]άμαρχον Δ[αμέα Ἀχαιό]ν κα-
ὶ ὅμοιον τοῖς ἄ[λλοις Ἀπ]ει-
ρ[ώ]τα[ις].

Siendo estratego de los epirotas Antinoos, clatiato, en el 30 del mes de Halotropio, Parménisco hijo de Dexandro, habiendo redactado una propuesta ante la asamblea, porque Damarco hijo de Dameas, aqueo, solicitaba la ciudadanía, se resolvió por los epirotas que

fuera ciudadano Damarco hijo de Dameas, aqueo, en las mismas condiciones que el resto de epirotas.

4- SGDI 1339

Referencias: Carapanos, 1878a: 114, nº 2; *SGDI* 1339; Cabanes, 1976: nº 33 (C33).

Datación: 175-170 a.C.

Pieza: Piedra caliza. Santuario de Dodona. Reutilizada en la basílica paleocristiana. Medidas 0,70 x 0,70 (inscripción 0,40 x 0,68).

Ἀγαθαὶ τύχαι.

[Στρ]αταγοῦντος Ἀπειρωτῶν Ἀντινοῦ Κλαθιοῦ το β', γραμματεῦντος δὲ συνέδροις Δοκίμου τοῦ Κεφαλίνου Τορυδαίου, Γαμιλίου ἐμ Βουνίμαις ἕκτ(α)ι καὶ εἰκάδι, Π^Ϟ Λύων Εὐρώπιος, ποθοδῶμα γραφάμενου Λυσανία τοῦ Νικολάου Καριώπου περὶ προξενίας Γαίωι Δαζοῦ Πολφεννίω Βρεντεσίνοι καὶ ἀπολογιζομένου τῶν ἔννοιαν, ἄν ἔχων διατελεῖ ποτὶ τοὺς Ἀπειρώτας, δι' ἃς οἴετο δεῖν τιμαθῆμεν αὐτονί, ἔδοξε τοῖς Ἀπειρώταις πρόξενον εἶμεν αὐτ[ὸν] 10 Γαῖον Δάζου Πολφέννιον Βρεντεσίνον καὶ αὐτὸν καὶ ἐκ[γόν]ους, ὑπάρχειν δὲ αὐτῶι καὶ ἀτέλειαν καὶ ἐντέλειαν καὶ ἀ[σφά]λειαν καὶ πολέμου καὶ εἰράνας τὰ ἀπὸ Ἀπειρωτῶν καὶ γᾶς καὶ οἰκίας ἔγκτασιν ἐν Ἀπείροι καὶ τὰ λοιπὰ τίμια πάντα [κα]θῶς καὶ τοῖς ἄλλοις προξένοις.

A la buena fortuna. Siendo estratego de los epirotas Antinoo, clatio, por segunda vez, siendo secretario del consejo federal Docimo hijo de Cefalino, torideo, en el mes de 26 de Gamilio del calendario de Bunima, siendo magistrado epónimo Lion, europio, habiendo redactado una propuesta Lisantias hijo de Nicolas, cariopo, en relación a la concesión de proxenia a Gayo Polfenio, hijo de Dazo, brentesino, y defendiendo la buena disposición que tenía de manera permanente para con los epirotas, por lo cual consideraba necesario que éste fuera honrado, se resolvió por los epirotas que sea próxeno Gayo Polfenio, hijo de Dazo, brentesino, y éste y sus descendientes, y que haya para él exención de impuestos, la totalidad de los derechos y que sus bienes de los epirotas tengan inmunidad en tiempos de guerra y paz y el derecho de poseer tierras y casas en Epiro, así como todos los demás honores, como con otros próxenos.

5- SGDI 1349

Referencias: Carapanos, 1878a: 58-59, nº 13; 1878b: pl. XXX, nº 4; *SGDI* 1349; Cabanes, 1976: nº 53 (C53); Meyer, 2013: 156, nº 22.

Datación: 190-167 a.C.

Pieza: Placa de bronce completa excepto la esquina inferior izquierda y con un clavo de hierro en la esquina central superior. Con texto puntillado. Se conservan los agujeros en las otras tres esquinas. Santuario de Dodona. Sin medidas. MNA nº 464.

Ἀγαθαὶ τύχαι.

Στραταγοῦντος Ἀπειρωτῶν Ἀνδρονίκου Ὑγχεστοῦ ἀφήκε ἔλευθέραν Φιλίσταν Νείκανδρος Ἀνεροίτα Ταλαιάν ἄτεκνος. Μάρτυρες Δόκιμος Βοΐσκου, Εὐρύνους Δέρκα, Ἀντίοχος Μενε-

φύλευ, ἄνδροκος Νικο-
μάχου Ταλαιᾶνες, Βο-
ῖσκος Νεικάνδρου Ὀποῦ-
ος. *vacat*.

A la buena fortuna. Siendo estratego de los epirotas Andronico hijo de Inquesto, puso en libertad a Filista Nicandro hijo de Aneretas, taleán, sin hijos. Testigos: Docimo hijo de Boisco, Eurino hijo de Dercas, Antíoco hijo de Menefilo, Androco hijo de Nicómaco, todos taleanes; Boisco hijo de Nicandro, opuo (...).

6- *SGDI* 1350

Referencias: Carapanos, 1878a: 60, n° 14; 1878b: pl. XXX, n° 5; *Syll.*¹ 442; *Syll.*² 838; *SGDI* 1350; Cabanes, 1976: n° 54 (C54); Meyer, 2013: 161, n° 27.

Datación: 180-170 a.C. (Cabanes, 1976: 364), 175-167 a.C. (Meyer, 2013: 161), ca. 170 a.C. (*Syll.*¹).

Piea: Placa de bronce completa excepto la esquina inferior izquierda. Con texto puntillado. Dos agujeros en las esquinas superiores. Santuario de Dodona. Sin medidas. MNA n° 465.

Ἄγαθαὶ τύχαι. Στραταγοῦντ-
ος Ἀπειρωτᾶν Λυσανία Καρώπου (!)
προστατεύοντος (!) Μολοσσῶν Ἐχελάο[υ]
Παρώρου, ἀφῆκε Ἀντίβολος Νικάνορος Δοι-
έστος ἐλεύθερον Ἀνδρομένη τὸν αὐτοῦ,
[ἄτ]εκνος ὢν. Μάρτυρες· Ἀγέλαος Ἀτιόχου (!), Λυκόφρων
[Ἀν]τιόχου, Δέξανδρος Κεφάλου, Ἀγελαῖο<ς>
[.....]ικατου, Κολπαῖοι. *vacat*.

A la buena suerte. Siendo estratego de los epirotas Lisantias, caropo, siendo magistrado epónimo de los molosos Equelao, paroro, puso en libertad Antíbolo hijo de Nicanor, deesto, a su propio Andromenes, sin hijos. Testigos: Agelao hijo de Atíoco (sic), Licofrón hijo de Antíoco, Dexandro hijo de Céfalo, Agelao (...)-icato, todos colpeos (...)

7- C75

Referencias: Cabanes, 1976: n° 75 (C75); Vokotopoulou, 1973: 84, n° 2595; *SEG* XXXVII, 510; Meyer, 2013: 158, n° 24.

Datación: 232-167 a.C. (Vokotopoulou), 180-167 a.C. (Meyer).

Pieza: Estela. Bouleuterion, santuario de Dodona. Medidas 0,305 x 0,297 (parte superior) / 0,315 (parte inferior). MAI n° 2595.

Στραταγο[ῦ]ντος Ἀ[πει-]
ρωτᾶν Εὐάλκου Ἀ-
ριαντέος, προστατεύ-
οντος δὲ Μολοσσῶ-
ν Πολυκλείτου Ὀσσονί-
ου, μηνὸς Φοινικαίου, ἀφῆ-
κε ἐλευθέραν, ἀνέφα-
πτον Ἀγαθοκλείαν, ἄν ἐκά-
λουν Εὐπορίαν, Ἀνάξαν-
δρος Γέλωνος Φαργαναῖ-
ος, ὢν ἄτεκνος. *vacat*.
Μάρτυρες· Ἄντινους
Ἄλεξιμάχου Κλάθρι-
ος, Ἄντινους Νικομάχ-

[ου] Σ[traces]

Siendo estratego de los epirotas Evalces, arianteo, y siendo magistrado epónimo de los molosos Policleto, osonio, en el mes de Feniceo, concedió la libertad, a Agatoclia, como intocable, a quien llamaban Euporia, Anaxandro, hijo de Gelón, farganeo, que no tenía hijos (...) Testigos: Antinoo, hijo de Alexímaco, clatrio, Antinoo, hijo de Nicómaco (...)

8- *SEG XLVIII, 683*

Referencias: *SEG XLVIII, 683*; Cabanes y Drini, 2007: n° 1.

Datación: 232-168 a.C.

Pieza: Incripción en la torre n° 1. Butrinto. Medidas (de la inscripción) 0,52 x 0,19.

Ἄγαθῶν τύχαι· στραταγοῦν[τος Ἀ]πειρωτῶν
Εὐάλκου Μολοσσοῦ, προστα[τοῦντ]ος
δὲ Χαόνων Λυκίδα Ἐλιννοῦ, [ἱερέ]ος δὲ
Ἄσκληπιοῦ Σάωτα Πρασαιβοῦ, μη[νὸ]ς Κρανεί-
ου, ἀφῆκε Ἀρχὴν Ἀρχιαδα Σωτηρίδ[α] ἔλευθέ-
ραν *vac.* καὶ ἀνέθηκε τῶι Ἀσκληπιῶι τῶ[ι ἐ]μ Βο[υ]-
θρω[τῶι] ἱερὰν ἀνέφαπτον, παραμ[ε]νέτω
δὲ Σωτηρὶς παρὰ Ἀρχῆνα (ᾶ)ς κα ζοῖ Ἀρχήν· [μ]άρτυ-
ρες Ἀγήσανδρος Λαμίσκου, Λαμίσκος Ἀγησάν-
δρου, Ἀρχέδαμος Ἀπολλοδώρου Βουθρώτιοι.

A la buena fortuna: siendo estratego de los epirotas Evalces, moloso; siendo magistrado epónimo de los caones Licidas, Helino; el sacerdote de Asclepio Saotas, prasebo, en el mes de Cranio, concedió Arquén hijo de Arquias a Soteris la libertad y la consagró a Asclepio en el templo en Butroto, como intocable; que se quede Soteris junto a Arquén, en tanto dure la vida de Arquén. Testigos Hagesandro hijo de Lamisco, Lamisco hijo de Hagesandro, Arquedamo hijo de Apolodoro, butrotios.

9- C76

Referencias: Cabanes, 1976: n° 76 (C76); *SEG XXVI, 704*; Meyer, 2013: 159-160, n° 25.

Datación: 175-170 a.C.

Pieza: Placa de bronce. Se conservan dos fragmentos que no se unen entre sí. Agujero en la esquina inferior izquierda. Santuario de Dodona. Sin medidas. MAI n° 2670.

[Στραταγοῦντος Ἀπειρωτῶ]ν
[.....ca. 15.....]ουκα
[.....ca. 15.....], Ϡ δὲ
[Μολοσσῶν.....]του Λυκί-
[σκου, μηνὸς] Φοινικαίου
[ἀφίεντι ἐλεύ]θερον παρὰ
Δία Ν[άον καὶ Δ]ιώναν Ἀ[ντί-]
νους Ἀντιπ[άτρου, Κλεόμη-]
τις Τιμόνα [ἀφίεντι Δεί-]
νωνα ἐλεύθ[ερον ἀπὸ τᾶς]
σάμερον ἀμ[έρας τράχειν ὄ-]
παι κα αὐτὸ[ς θέληι. Θεός· τύ-]
χαι τῶι ἀγ[αθῶι. Μάρτυρες·]
Ἐκτωρ Στρα[....., Με-]
νοίτας Κλ[.....ca. 12.....]
Φαλακρίων[ος,Λα-]
μίσκου, Ἀντ[.....ca. 11.....]

Μο(λοσσοὶ) Ὀρράττα[ι].

vacat.

Siendo estratego de los epirotas (...), y siendo magistrado epónimo de los molosos (...) de Licisco, en el mes de Feniceo, dejaron en libertad ante Zeus *Naios* y Dione Antinoos, hijo de Antípatro, y Cleómetis, hijo de Timón, a Deinón; libre desde el día de hoy, y puede irse donde él quiera. Zeus: A la buena fortuna. Testigos: Héctor, hijo de Estra(...), Menoitias, hijo de Cl(...) Falacionio, hijo de Lamisco, Ant(...) molosos, horretas. *vacat*

10- Cabanes y Drini, 2007: n° 2

Referencias: Cabanes y Drini, 2007: n° 2.

Datación: 232-168 a.C.

Pieza: Inscripción en la torre n° 2. Butrinto. Medidas (de la inscripción) 0,85 x 0,12.

[Στραταγούντος τῶν Ἀπειρωτᾶν ---ca 16--- ωνοῦ, προστατοῦνος]
[δὲ Χαόνων ---ου Μυ]ωνοῦ, [μηνὸς ἐμβολίμου, ἀ]μ[έραι..., ἀνέ]-
θη[κε] Ἀ[ρι]στοτέλης Ἀρχία Νικάσιον ἱερὸν τῶι Ἀσκλαπιῶι τοι ἐμ [Βουθρῶ]-
τοι, ἀνέφαπτον· παραγενέσθω δὲ Νικάσιος ἄ[ς κα] ζοι Ἀριστοτέλης· [μάρ]-
τυρες Λύκων Φιλωνίδα, Νικίας Διονυσοδώρο[υ, Λ]υκίσκος Νικάνορ[ος],
Ἀρχίας Γλαυκία, Σωκλῆς Γλαυκία.

Siendo el estratego de los epirotas (...), siendo magistrado epónimo, y de los caones (...) miono, en el mes de Embolimo, en el día (...), lo consagró Aristóteles, hijo de Arquias, a Nicasio, de carácter sagrado, a Asclepio, en Butrinto, como intocable. Que esté presente Nicasio mientras viva Aristóteles. Testigos, Licón, hijo de Filonidas, Nicias, hijo de Dionisodoro, Licisco, hijo de Nicanor, Arquias, hijo de Glaucias, Socles, hijo de Glaucias.

11- Cabanes y Drini, 2007: n° 3

Referencias: Cabanes y Drini, 2007: n° 3.

Datación: 232-168 a.C.

Pieza: Inscripción en la torre n° 3. Butrinto. Medidas (de la inscripción) 0,80 x 0,12.

[Στραταγούντος τῶν Ἀπειρωτᾶν --- c.16 ---ωνοῦ, προστατοῦντος]
[δὲ Χαόνων ---ου Μυ]ωνοῦ, [μηνὸς ἐμ]βολίμου, [ἀ]μέραι ..., ἀνέ]-
θηκε Ἀριστοτέλης Ἀρχία Μένανδρον ἱερὸν τῶι Ἀσκλαπιῶι τ[δ]ι ἐμ
Βουθρῶ[τῶι, ἀν]έφαπτον· παραγενέσθω δὲ Μένανδρος παρὰ Ἀριστοτέ-
λη ἄς κα ζοι Ἀριστοτέλης· μάρτυρες Λύκων Φιλωνίδα, Νικίας
Διονυσοδώρου, Λυκίσκος Νικάνορος, Ἀρχίας Γλαυκία, Σωκλῆς Γλαυκία.

Siendo el estratego de los epirotas (...), siendo el magistrado epónimo de los caones (...) miono, en el mes de Embolimo, en el día (...), lo consagró Aristóteles, hijo de Arquias, a Menandro, con carácter sagrado, a Asclepio, en Butrinto, como intocable. Que esté presente Menandro junto a Aristóteles, mientras viva Aristóteles. Testigos, Licón, hijo de Filonidas, Nicias, hijo de Dionisodoro, Licisco, hijo de Nicanor, Arquias, hijo de Glaucias, Socles, hijo de Glaucias.

12- Cabanes y Drini, 2007: n° 4

Referencias: Cabanes y Drini, 2007: n° 4.

Datación: 232-168 a.C.

Pieza: Inscripción en la torre n° 4. Butrinto. Medidas (de la inscripción) 1,00 x 0,12.

Στρατα[γούντος τῶν Ἀπε]ρωτᾶ[ν --- c.16 ---]ωνοῦ, προστατο[ῦν]τος

δὲ Χαόνω[ν ---]ου Μυωνοῦ, [μηνὸς ἐμβολίμ]ου, ἀμέραι ιζ', ἀνέθη[κ]ε Ἄρισ-
 τοτέλης Ἀρχία Μυρτίδα ἱερὰν τοῖ Ἄσκληπιῶι τοῖ ἐμ Βουθρωτῶι, ἀνέφαπτον· παραγε-
 νέσθω δὲ Μυρτις παρὰ Ἄρισ[το]τέλη ἄς [κ]α ζ[ῶι] Ἄριστοτέλης· μάρτυρες Λύκων
 Φ[ιλ]ωνίδα,
 Νικίας Διονυσοδώδου, Λυκίσκος Νικάνορος, Ἀρχίας Γλαυκία, Σωκλῆς Γλαυκία.

Siendo estratego de los epirotas (...), y siendo magistrado epónimo de los caones (...) de miono, en el mes de Embolimo, en el día 17, lo consagró Aristóteles, hijo de Arquias, a Mirtida, de carácter sagrado, a Asclepio, en Butrinto, como intocable. Que esté presente Mirtis junto a Aristóteles, mientras viva Aristóteles. Testigos, Licón, hijo de Filonidas, Nicias, hijo de Dionisodoro, Licisco, hijo de Nicanor, Arquias, hijo de Glaucias, Socles, hijo de Glaucias.

13- *SGDI* 1347

Referencias: Carapanos, 1878a: 61, nº 16; 1878b: pl. XXXI, nº 2; *SGDI* 1347; *SEG* XVI, 385; Hammond, 1967: 537 y 566; Cabanes, 1976: 578-579, nº 51 (C51); *SEG* XXVI, 707; Meyer, 2013: 152-153, nº 17.

Datación: Ca. 230 (*SEG* XVI), después del 330-310 (Hammond, 1967: 537), después del 232 (Cabanes, 1976: 456), 232-190 a.C. (Meyer, 2013: 144).

Pieza: Placa de bronce, con texto puntillado; se conserva parcialmente la parte derecha y la zona inferior, así como un agujero en la esquina inferior derecha. Santuario de Dodona. Sin medidas. MAN nº 479.

[Ἐπικoinῆται Διὶ] Νάοι κα[ὶ Δι-
 ώναι. Στραταγοῦντος Ἀ]πιρω[τᾶν ..]
 [..... προστατε]υοντ[ος Μ-]
 [ολοσσῶν.....Ἄγα]θαί τύχα[ι.]
 [.....]αχος, [Κ]λεοπάτρα Π-
 [.....Μολ]οσσοὶ Ὅμφαλες Χιμό-
 [λιοι ἀφῆκαν τ]ὰ ἴδια σώματα γυναι-
 [κεια τέσσ]αρα οἷς ὀνόματα Φιλῶ Μ-
 [.....]ΔΑΜΑ ἐλεύθερα. Μάρτ-
 [υρες:....Π]αυσανία, Ἐκτωρ Ἄνδρ-
 [.....]Ἐκτορος, Ἄλκι[.....]
 [.....]ς, Νικάν<ω>ρ Φι<λ>ιστίδ-
 [α,.....Μ]ενελάου, Μολοσοὶ (!)
 [vacat 7 Ὅμφαλ]ες Χιμῶλιοι. *Vacat*

A Zeus *Naios* y a Dione. Siendo estratego de los epirotas (...) siendo magistrado epónimo de los molosos (...) A la buena fortuna. (...) -aco. Cleopatra P-(...) los molosos, onfalos, quimolios, pusieron en libertad a sus cuatro esclavas particulares, con los nombres de Filo, M- (...) -DAMA. Testigos: (...) Pausanias, Héctor hijo de Andr-(...) de Héctor, Alci-(...) Nicanor hijo de Filistidas (...) de Menelao, molosos (vacat 7) onfalos, quimolios (...)

14- *SGDI* 1352

Referencias: Carapanos, 1878a: 7-8, nº 11; 1878b: pl. XXX, nº 2; *SGDI* 1352; Cabanes, 1976: nº 56 (C56); *SEG* XXVI, 709; Meyer, 2013: 160, nº 26.

Datación: 175-170 a.C.

Pieza: Placa de bronce, con texto puntillado. No se conservan los bordes ni los agujeros. Santuario de Dodona. Sin medidas. MNA nº 476.

Ἐπὶ προστάτα (!) Μο-

En tiempos del magistrado epónimo de los molosos (...) Anta (...) concedió Gelón (...) la libertad, y puede irse rápidamente a donde quiera en el día de hoy. Testigos: Aminandro (...) Aminandro (...) hijo de Eudamo (...)

17- SGDI 1358

Referencias: *SGDI* 1358; Cabanes, 1976: 583, n° 62 (C62); Meyer, 2013: 155-156, n° 21.

Datación: 190-167 a.C.

Pieza: Placa de bronce, con texto puntillado. Rota por todos los lados. Santuario de Dodona. Sin medidas. Pieza tal vez perdida, se conserva un dibujo.

[Προστατεύοντ]ος Μολο[σσῶν]
[.....ca. 11....., μη]νὸς Φοιनि[καίου]
[.....ca. 11.....]μίσκου Μ[.....]
[ἀφῆκε ἐλεύθερ]ον ἀποτρ[άχ-]
[εἰν ὄπαι κα θέλ]η ἀπὸ τε τᾶ[ς σ-]
[άμερον ἀμέρα]ς Μάρτυρες· Ξε-
[...ca. 7...] Δωδωναῖοι, Ἀνίκα[τ-]
[ος...ca. 7...]ρου, [Φί]λλιος Λ[.]
[.....ca. 12.....]ιτας Κ[...]

decoración

Siendo magistrado epónimo de los molosos (...) en el mes de Feniceo (...) -isco M-(...) concedió la libertad, puede irse rápidamente a donde quiera desde el día de hoy. Testigos: Je- (...) dodoneos, Anicato (...), Filio (...) *decoración*.

18- C48¹⁵

Referencias: Cabanes, 1976: n° 48 (C48); Cabanes y Drini, 2016: n° 9.

Datación: 230-168 a.C.

Pieza: Fragmento reutilizado en un muro bizantino al sur de la llanura de la acrópolis, en Fénice. Sin medidas.

[-----] Μ[-----, ἐπί]
[πρ]οστάτα δ[ἐ Ἀδμάτου τοῦ]
[Ἀ]μφίνου Αἰγ[ιδορίου, ἐπὶ δὲ]
[γρ]αμματέος [----- τοῦ]
5 [Λυ]κόφρονος Β[----- καὶ ἐπὶ]
[δὲ] γραμματ[έος Ἀριστο]-
[μ]άχου, ἀφῆκε Σ[-----]
[..] Ἀττάλου [-----]
[..]ω καὶ Πάρδ[αλιν, -----]
10 [..] Φυσκίωνα [τὸν Παρ-]
[δά]λιος ὑόν, τ[οὺς ἀφρω-]
[θέ]ντας ἐλε[υθέρους]
[..] κ'αὐτὸς κ[αὶ -----]
[..]τα, Λύσω Ν[-----]
15 [..]· μάρτυ[ρες -----]

¹⁵ En realidad no está clara la cronología, podría tener una datación más reciente y reflejar una fase autónoma de los caonios. Ante la duda, Cabanes y Drini se decantan por situarlo en el Koinon Epirota.

Cuando era magistrado epónimo Admeto, hijo de Amfino, egidorio, cuando era secretario (...) hijo de Licofrón (...), y cuando era secretario Aristómaco, concedió (...) hijo de Atalo y Pardalio, Fisquión, hijo de Pardalio, la libertad (...) Liso (...) Testigos...

19- C47

Referencias: Cabanes, 1976: n° 47 (C47); Meyer, 2013: 163-164, n° 30; Cabanes y Drini, 2016: n° 8.

Datación: después del 232 a.C. (Cabanes, 1976: 569-573), 250-167 a.C. (Meyer, 2013: 163).

Pieza: Cipo de piedra, reutilizado en una tumba bizantina. Fénice. Medidas 0,29 x 0,70 x 0,11.

[Ἀγαθᾶι] τύχα[ι Στρα-]
[ταγοῦ]ντος Ἀπειρω-
[τᾶν] Μενάνδρο[υ]
[..]οκάτου, προστα-
[τεύοντος Χαόνων]
[seis líneas borradas]
ἀνέθηκε ἱερὸν τῶι Πο-
τειδᾶνι ἀνέφαπτον
[Δ]άζον τὸν {TION} δοῦ-
λον Νίκαρχος Νικομά-
χου Ἀρβαῖος καὶ Νικόμα-
χος καὶ Μναςαρέτα
καὶ Παμφίλα καὶ Ξενο-
τίμα κατὰ τὸν νόμον·
μάρτυρες τῶν ἀρ-
χόντων. *vacat*.

A la buena fortuna, siendo estratego de los epirotas Menandro, ocató, siendo magistrado epónimo de los caones (seis líneas borradas) consagró con carácter sagrado para Poseidón, como intocable, a Dazo el {DION} el esclavo, Nicarco, hijo de Nicómaco: Arbeo, Nicómaco, Mnasareta, Pánfila y Jenotima, de acuerdo con la ley. Siendo testigos los del arcontado (...)

20- Cabanes y Drini, 2007, n° 5

Referencias: Cabanes y Drini, 2007: n° 5.

Datación: 175-168 a.C.

Pieza: Inscripción en Butrinto. Medidas 0,26 x 0,22.

Ἀγαθᾶι τύχαι κα[ὶ ἐπὶ σω]-
τηρίαι· στραταγοῦντο[ς τῶν Ἀπειρω]-
τᾶν Φιλοστράτου Αἰγοδ[ερίου, προσ]-
τατεύοντος δὲ Χαόνων Τρι[— — —]-
ου, ἀφίητι Μάτρα καὶ Ἀριστ[— — — ἐλ]-
ευθέρο<υ>ς Ζωπυρί[δα, — — — — —]-
ειαν καὶ Ἀδίστα[ν, — — — — —]-
σαντας λύσει — — — — —]-
ἐνένκα[ι [— — — — — κατὰ]
τὸν τῶν ἀ[τέκνων νόμον· μάρτυρες Λυσα]-
γία[ς — — — — —]-.

A la buena suerte y en garantía: siendo estratego de los epirotas Filóstrato, hijo de Egoderio, siendo magistrado epónimo de los caones Tri(...) deja a Matra y Arist(...) en libertad a

Zopirida (...) y a Adista, (...) llevándolo a cabo según la liberación (de los extranjeros) (...) de acuerdo con la ley de los que no tienen hijos: Testigos, Lisantias (...)

21- C18

Referencias: Dacaris, 1968 (1969): 51-53; Dacaris *PAAH*, 1968 (1970): 47-51; Cabanes, 1976: 548, nº 18 (C18).

Datación: 232-167 a.C.

Pieza: Inscripción grabada sobre un bloque rectangular que forma parte del altar del bouleuterion del santuario de Dodona. Sin medidas.

Χάροψ Μαχατᾶ
Θεσπρωτὸς Ὀπατὸς
Διὶ Νάωι καὶ Διώνωι
καὶ Διὶ Βουλεῖ.

Cárope, hijo de Macatas, tesproto, opato, a Zeus *Naios* y Dione y Zeus Bouleo.

22- C34

Referencias: Cabanes, 1976: 558-560, nº 34 (C34).

Datación: 232-167 a.C.

Pieza: Placa de cobre, formada por dos fragmentos. Santuario de Dodona. Medidas de 0,10 a 0,12 x 0,15 a 0,155 (fragmento 1) y 0,112 x de 0,10 a 0,14 (fragmento 2). MAI nº 4571.

[Στ]ραταγοῦντος τῶν Ἀπειρωτᾶν Δέρδ[α]
.ειράκιου, ἐπὶ δὲ τὰς χειροσ ἀπο[τε]-
[τ]αγμένου Π[ο]λ[έ]μωνος Ὀπαδείου,
μηνοσ Πανάμ[ου] ΚΔ, ποτιπορευ-
[θ]έντος Μενάνδρου τοῦ θύτα καὶ ἀπολ[ο]-
[γιξ]αμένου Ἀντιπάτρωι ---A ---
----- ποτὶ πάντας εὐ -----
----- -ς τὰν ἀναστροφὰν πο[ι]ήσασθαι
----- τὰν πολιτείαν αὐτῶι ----

[ἀνέ]νκλητος γεγόναμε[ν] -----
- καθ' αὐτὸν τέχνας εὐε -----
καὶ δεδόσθαι πολιτεία[ν αὐτῶι]
[καὶ] ἐκγόνοις κατὰ τὸν νόμ[ον], δεδόσθαι]
[δὲ αὐ]τοῖ καὶ γᾶσ καὶ οἰκίας ἔνκτ[ασιν καὶ]
[ἀτέλ]ειαν καὶ ἐντέλειαν καὶ τὰ ἄ[λλα τίμια]
[ῶσα καὶ] τοῖς ἄλλοις προξένοις].

Siendo estratego de los epirotas Derdas, (...) -irecio, habiendo sido designado para ponerse manos a la obra Polemono, opadio, en el 20 del mes de Pamano, habiendo asistido Menandro, hijo de Tita, y estando encargado Antípator (...) a todos los asuntos (...) habiendo regresado (...) la ciudadanía para él. (...) habiéndose producido sin reproches (...) a éste buenas obras y es concedida la ciudadanía a éste y a sus descendientes de acuerdo con la ley, le ha sido dada a éste mismo tierra y casa en propiedad y la exención de impuestos y la totalidad de los derechos, así como otros honores como con otros próximos.

23- C44

Referencias: Cabanes, 1976: 567, n° 44 (C44); *SEG XXXVIII*, 468; Cabanes y Drini, 2007: n° 6.

Datación: ¿232-167 a.C.?

Pieza: Estela de roca caliza, reutilizada en el templo de Asclepio. Butrinto. Medidas 0,52 x 0,11. MB.

Προστατοῦντος Χα-
όνων Βοΐσκου Με-
σσανέου, ἱερέου[τ]-
ος δὲ τοῖ Ἄσκληπι-
οῦ Νικάδα Καρτωνο-
ῦ, μηνὸς Ἀγριανίου, ἀ-
νέθηκε Τειμαγόρα Ν-
ικολάου Ὀφυλλίς Σωτί-
αν καὶ Ἱερῶ τὰν Σωτία-
ς θυγατέρα τοῖ Ἄσκλη-
πιοῖ ἀνε[φά]πτους· παραμ-
εινάντω δὲ Σωτία καὶ Ἱερ-
ῶ παρὰ Τειμαγόραν ἄς κα-
ζοῖ Τειμαγόρα. Μάρτ-
υρες· Ἀνάξανδρος Κε-
φάλου, Φιλόξενος Νικά-
δα, Σαώτας Νικάνδρου.

Siendo magistrado epónimo de los caones Besco, hijo de Mesaneo, y siendo el sacerdote a Asclepio Nicadas, hijo de Cartonno, en el mes de Agriano, dedicó Timagora, hija de Nicolas, ofílida, a Sotias y a Hiero, hija de Sotias, a Asclepio, como intocables. Que permanezcan Sotias y Hiero junto a Timagora mientras viva Timagora. Testigos: Anaxandro, hijo de Cefalo, Filoxeno, hijo de Nicadas, Saotas, hijo de Nicandro.

24- Cabanes y Drini, 2007: n° 7

Referencias: *SEG XXXVIII*, 470; Cabanes y Drini, 2007: n° 7.

Datación: ¿232-167 a.C.?

Pieza: Inscripción de dedicatoria en el teatro, en Butrinto. Grabada en la cara de los asientos de la segunda fila, ejecutada sobre una longitud de 13,26 m.

Ἄπο τᾶν ποθόδων τοῦ θεοῦ,
[ἐ]πὶ προστάτα τῶν Χαόνων Βα[---],
[ἐ]πὶ ἱερέος] τοῦ Ἄσ[κ]λαπιοῦ [Ἀ]νδρον[ίκου]
τοῦ Φιλί[ππου] Μυων[οῦ].

De los ingresos del dios, en tiempos del magistrado epónimo de los Caones Ba-(...), en tiempos del sacerdote de Asclepio Androcino, hijo de Filipo, miono.

25- Cabanes y Drini, 2016: n° 7

Referencias: Cabanes y Drini, 2016: n° 7.

Datación: 232-170 a.C.

Pieza: Fragmento de una inscripción encontrada en la *parodos* oriental del teatro, en Fénice. Borde de la parte derecha perdido, letras conservadas en la parte izquierda. Medidas 0,29 x 0,70 x 0,11.

[Στρατ]αγοῦντο[ς τῶν Ἀπειρωτῶν -----]
[-, προ]στατοῦντος δὲ [τῶν Χαόνων -----]
[----]νος Μαχάτα [-----]
[----]τοὺς νόμο[υς-----]
[--- Μο]λοσσία -----]

Siendo estratego de los epirotas (...), siendo estratego de los caones (...), Macata (...), las normas (...) Molosia.

26- Cabanes y Drini, 2016: nº 61

Referencias: Cabanes y Drini, 2016: nº 61.

Datación: 232-170 a.C.

Pieza: Matriz de vidrio con inscripción y un rayo. Mansión nº 5 en Antigonea. Sin medidas.

Στραταγοῦ

(Cuando era) estratego

27- C15

Referencias: Dacaris, 1965: 63; *SEG XXIV*, 1969: 451; Cabanes, 1976: 546-547, nº 15 (C15); Katsikoudis, 2005: 66 (B16).

Datación: 221-219 a.C.

Pieza: Base de pedestal de roca caliza. Santuario de Dodona. Medidas 0,95 x 0,88 x 0,22.

[Τὸ] κοινὸν τῶν Ἀπει[ρωτῶν]
[Μ]ενέλαον Κρίσων[ος]
[Μ]ολοσσὸν Κυεστὸν ἀρετᾶ[ς]
[ἔ]νεκεν καὶ εὐνοίας τᾶς
εἰς αὐτούς.
Ἀθηνογένης ἐποίησε.

El *Koinon* de los Epirotas a Menelao, hijo de Crisón, moloso, cuesto, con motivo de su virtud y benevolencia para con ellos. Atenógenes lo hizo.

28- C17

Referencias: Dacaris, 1965: 62; *SEG XXIV* 1969, 450; Cabanes, 1976: 547, nº 17 (C17); Katsikoudis, 2005: 71 (B13).

Datación: Finales del s. III a.C.

Pieza: Base de pedestal de roca caliza. Santuario de Dodona. Medidas 2,00 x 1,00 x 0,20.

Τὸ κοινὸν τῶν Ἠπειρωτῶν
Μίλωνα Σωσάνδρου
Θεσπρωτὸν ἀρετῆς
ἔνεκεν καὶ εὐνοίας
τῆς εἰς αὐτούς.

El *Koinon* de los Epirotas a Milón, hijo de Sosandro, tesproto, con motivo de su virtud y benevolencia para con ellos mismos.

29- C16

Referencias: Dacaris, 1965: 59, fig. 1b; *SEG XXIV*, 1969: 448; Cabanes, 1976: 547, nº 16 (C16).

Datación: Finales del s. III a.C.

Pieza: Base de pedestal de roca caliza. Santuario de Dodona. Sin medidas.

Τύχη ἀγαθῆι διαλεγέντος Μυρτίλου Χάονος περὶ προξενίας Καλλιμήλωι Σιμαλίου Βοιωτίωι καὶ ἀπολογιζαμένου διότι εὔνοους ὧν διατελεῖ τῶι ἔνθει τῶν Ἀπειρωτῶν, ἔδοξε τοῖς Ἀπειρώταις Καλλίμηλον Σιμαλίου Βοιώτιον πρόξενον εἶμεν Ἀπειρωτῶν καὶ αὐτὸν καὶ ἐγγόνους, ὑπάρχειν δὲ αὐτοῖ καὶ πολιτείαν ὅπει κα χρήζη τᾶς Ἀπειρου καὶ ἀσφάλειαν καὶ πολέμου καὶ εἰράνας τὰ ἀπὸ Ἀπειρωτῶν καὶ ἀτέλειαν καὶ ἐντέλειαν καὶ τὰ λοιπὰ τίμια καθὼς καὶ τοῖς ἄλλοις προξένοις.

A la buena fortuna, habiendo conversado Mirtilo, caón, sobre la proxenia dada a Calimelo, hijo de Simalio, beocio y dando cuenta de que se ha comportado con benevolencia con el *ethnos* de los epirotas, se decidió entre los epirotas que Calimelo, hijo de Simalio, beocio, fuera próxeno de los epirotas, él mismo y sus descendientes, y que haya para él la ciudadanía y de cuanto necesite en el Epiro, y la inmunidad en tiempos de guerra y paz, de los epirotas, y la exención de impuestos y la totalidad de los derechos, así como el resto de honores como con otros próxenos.

30- SGDI 1590

Referencias: Carapanos, 1878a: 70, nº 2; 1878b: pl. XXXIV, nº 2; *SGDI 1590*; Cabanes, 1976: nº 21 (C21); Lhôte, 2006: nº 9; Eidinow, 2007: 347, nº 11.

Datación: 330 a.C. (Hammond, 1967: 563); 170-168 a.C. (Lhôte, 2006: 50-55)¹⁶.

Pieza: Tablilla de plomo, rota en la parte superior. Consulta oracular. Santuario de Dodona. Medidas 0,075 x 0,045 x 0,001. MNA.

Ἐπερωτῶντι τὸ κοινὸν τῶν [...
-]ων Δία Νᾶον καὶ Διώναν, μα[...
]τὶ αὐτοῖς συμπολιτεύουσι[ν]
μετὰ Μολοσσῶν ἀσφαλῆ ἦι.

Habiendo preguntado el *koionon* de los (...) a Zeus No (sic) y Dione, si quizá para ellos una alianza de gobierno con los molosos les sería segura.

31- C35

Referencias: Evangélidis, 1935: 261-263; *SEG XV*, 411; Cabanes, 1976: nº 35 (C35).

Datación: Finales del s. III a.C.

Pieza: Piedra calcárea. Templo de Zeus Areios, Rodotopi. Medidas 0,72 x 0,355 x 0,38. MAI nº 399.

Προστατέ[οντος Μολο]σσ[ῶν Λεον(?)]-
τίου Κυεστο[ῦ, Ἀτεράγω]ν δὲ [Ἀναξάν]-
δρου τοῦ Ἀμύνταλαίου [παραγε]-
νομένων παρὰ τῶν Περγαμί[ων τοῦ τε]
προστάτα Νικάνδρου τοῦ Θευ[δότου],
Ἄνδρονίκου τοῦ Ἀναξάνδρου[υ, Ἰέρω(?)]-

¹⁶ Se sigue aquí la datación de Lhôte, ya que Hammond (1967, 563) lo había situado en el periodo del 330, enlazándolo con las alianzas del *Koionon* Moloso dentro del proceso de formación de la Alianza. No obstante, el análisis de Lhôte es más fiable y su interpretación es sólida.

νος τοῦ Ζωίλου Ἀκραλεστών, -----
νος τοῦ Γέλωνος Χαράδρο[υ καὶ ἀνανε]-
ομένων τὰν ἐξ ἀρχᾶς φιλία[ν καὶ προξε]-
νίαν αὐτοῖς ποθ' αὐτοῦς ἔδοξε [τῶι κοινῶι]
τῶν Ἀτεράργων ἀνανεῶσαι [τὰν οὔσαν]
ἐξ ἀρχᾶς φιλίαν καὶ προξενία[ν ποτὶ]
τοὺς Περγαμίους καὶ εἶμεν αὐ[τοῖς καὶ]
ἐκγόνοις κάπ' αἰῶνος τὰν [φιλίαν καὶ]
προξενίαν.

Siendo magistrado epónimo de los molosos León, cuesto, aterargo, y Anaxandro, hijo de Amintas (...) estando presentes junto a los pergamios y el magistrado epónimo Nicandro, hijo de Teódoto, Androcino, hijo de Anaxandro, Hierón, hijo de Zoilo, acralesto, (...) -nos, hijo de Gelón, caradro, y tras renovar su antigua amistad y la proxenia para ellos, y se decidió que ellos con el Koinon de los aterargos renovaran la antigua amistad y la proxenia para con los pergamios, y haya para éstos y sus descendientes, a lo largo de su vida, esta amistad y proxenia.

32- Syll.³ 653A, 4

Referencias: Syll.³ 653A, 4; Cabanes y Drini, 2016: n° 55.

Datación: Posterior al 167 a.C.

Pieza: Placa honorífica. Templo de Apolo Esminteo en Crisa, Tróade. Sin medidas.

τὸ κοινὸν τῶν
Ἑπειρωτῶν [τῶν]
περὶ Φοινίκη[ν χρυ]-
σῶι στεφάν[ωι].

El *Koinon* de los Epirotas en relación con Fénice, con una corona de oro.

33- Syll.³ 653B, 22

Referencias: Syll.³ 653B, 22; Cabanes y Drini, 2016: n° 56.

Datación: Posterior al 167 a.C.

Pieza: Epigrafe en el lado norte del Tesoro de los Sifnios, en Delfos. Sin medidas.

[τὸ κοινὸν]
τῶ[ν Ἑπειρωτῶν]
τῶ[ν περὶ Φοινίκην]
[χρυσῶι στεφάνωι].

El *Koinon* de los Epirotas en relación con Fénice con una corona de oro.

34- Syll.³ 654A, 4

Referencias: Syll.³ 654A, 4.

Datación: Posterior al 167 a.C., ca. 151 a.C.

Pieza: Epigrafe del catálogo de 25 estatuas en el Tesoro de los Atenienses, en Delfos. La referencia corresponde a la estatua n° 4. Sin medidas.

[Τ]ὸ κοινὸν [τῶν]

Ἡπειρωτῶ[ν]
εἰκόνι χα[λκῆι].

El *Koinon* de los Epirotas, con una imagen de bronce.

35- I.Oropos 433, l. 4

Referencias: I. Oropos 433, l. 4.

Datación: 154-152 a.C.

Pieza: Estela rectangular de mármol. Oropos (Ática). Medidas 1,24 x 0,327/0,345 x 0,24/0,26.

Τὸ κοινὸν
τῶν Ἡπειρωτῶν
εἰκόνι χα[λκ]εῖ.

El *Koinon* de los Epirotas, con esta estatua de bronce.

36- SEG LVII, 510, ll. 54-84

Referencias: Tziafalias y Helly, 2007: 421-474; SEG LVII, 510

Datación: 140-130 a.C.

Pieza: Estela de mármol blanco-gris, con tres textos (se copia solo el tercero). Lárisa (Tesalia). Medidas 1,54 x 0,59/0,56 x 0,20. ML n° 2000/42.

Τὸ κοινὸν τῶν Μολόσσων στεφανοῖ τὸν δᾶμον τὸν Λαρισσαίων καὶ τοὺς δ[ι]-
καστὰς ἐν Δωδῶναι. Εὐκλείου τετράδι ἐπὶ δέκα, προστάτας Μενέδαμος.
[Π]ροξενία δικασταῖς. Διαλεγέντος Ἀνδρομάχου τοῦ Ἀντιβόλου Δωδωναίου[υ]
περὶ προξενίας δικασταῖς τοῖς παραγενομένοις Λαρισσαίοις Πύρωνι [Γλαυ]-
κέτα, Ἀλκίπῳ Αἰσχυρίωνος, Κρατίνῳ Μειδίῳ Λαρισσαίοις καὶ ἀπολογισα[μέ]-
νου τὰν τε ἀναστροφῶν καὶ δικα(ιο)νομίαν ἄν ἐπεποιήντο, δι' ἃς οἶετο δεῖν τιμοῦ-
μεν αὐτούς, ἔδοξε τοῖς Μολόσσοις δεδῶσθαι προξενίαν Πύρωνι Γ(λ)αυκέτ[α],
Ἀλκίπῳ Αἰσχυρίωνος, Κρατίνῳ Μειδίῳ Λαρισσαίοις καὶ ἐπαινέσαι αὐτούς ἐπ[ί]
τε τῷ διεξαγ(ηγ)ήκαμεν τὰς δίκας ὀρθῶς καὶ δικαίως τῷ τε ἔθνε *vac.* 2l. ι τῶν
Μολόσσων καὶ τῷ ἔθνε τῶν Ἀκαρνάνων, ἐπὶ τε ταῖ ἀναστροφῶν τὰς ἐνδαμί-
ας ἄν πεπόενται ἀξίως μὲν αὐτοσαύτων, ἀξίως δὲ τοῦ ἐξαποστειλάντ[ος]
δάμου καὶ τοῦ ἔθνεος τῶν Μολόσσων καὶ εἶμεν αὐτούς καὶ ἐγγόνους προ[ξέ]-
νους καὶ εὐεργέτας τῶν Μολόσσων εἰς ἅπαντα χρόνον, ὑπάρχειν [δὲ αὐ]-
τοῖς ἐν Μολότῳ καὶ γᾶς καὶ οἰκίας ἔνκτασιν καὶ ἀσφάλειαν καὶ ἀσυλίαν κ[αὶ αὐ]-
τοῖς καὶ χρήμασιν καὶ κατὰ γᾶν καὶ κατὰ θάλασσαν καὶ πολέμου καὶ εἰρ[άνα]
ἀπὸ Μολόσσων καὶ ἀτελείαν καὶ ἐντελείαν καὶ τὰ λοιπὰ φιλάνθ[ρωπα καὶ]
τίμια πάντα κάθως καὶ τοῖς ἄλλοις προξένοις καὶ εὐεργέται[ς τῶν Μολόσ]-
σων, ἐπαινέσαι δὲ καὶ τὰν πόλιν τὰν Λαρισσαίων ἐπὶ τε τῷ ἐξα[ποστειλή]-
καμεν ἄνδρας καλοὺς κάγαθοὺς καὶ ἀξιῶς τὰς αὐτῶν πατρίδο[ς καὶ στε]-
φανῶσαι τὸν δᾶμον τὸν Λαρισσαίων χρυσέῳ στεφάνῳ καὶ τῶν δ[ικαστῶν]
ἕκαστον στεφάνῳ χρυσέῳ καλέσαι δὲ αὐτούς καὶ ἐπὶ τὰν κοινὰ[ν ἐστίαν],
δόμην δὲ αὐτοῖς καὶ ξένια τὰ μέγιστα ἐκ τῶν νόμων ἐπιμειλ[η]-
τάσθω Μενέδαμος ὁ προστάτας ὅπως ἀναγραφῆ ἢ προξενία κ[αὶ τὰ]
[φιλ]άνθρωπα ἐν Δωδῶνᾳ ἐν τῷ ἱερῷ τοῦ Δίος τοῦ Νάου καὶ τὰς Δίονας [ἐν τῷ ἐπι]-
[φανεσ]τάτῳ τόπῳ, ἐν δὲ Λαρίσᾳ ἐν τῷ ἱερῷ τοῦ Ἀπόλλωνος τοῦ Κε[ρδοῖου]
-----N. ΤΑΣ τοὺς καταξίως ἀναστροφέντας EN-----

El *Koinon* de los Molosos corona al pueblo de los lariseos y a los jueces de Dodona. En el 14 del mes de Eucleio, en tiempos del magistrado epónimo Menédemo. Proxenia para los jueces. Habiendo conversado Andrómaco, hijo de Antibolo, dodoneo, sobre la proxenia para los

jueces, entre los que están presentes los lariseos Pirón, hijo de Glauceta, Alcipo, hijo de Escríono y Cratino, hijo de Medío, de Larisa, dando cuenta de la conducta y justicia que han expuesto, a causa de la cual consideraba que es necesario honrarlos, se decreta por parte de los molosos, conceder la proxenía a Pirón, hijo de Glaucetas, Alcipo, hijo de Escríono y Cratino, hijo de Medío, de Larisa, y elogiarlos por haber administrado rectamente la justicia y de manera correcta con respecto al *ethnos* (2 l.) de los molosos y al *ethnos* de los acarnanios, y por el comportamiento de su estancia que han llevado a cabo de una manera digna de ellos mismos, y digna del pueblo que los envió y del *ethnos* de los molosos, y que sean ellos y sus descendientes próxenos y benefactores de los molosos por todo el tiempo y que tengan en Molosia tierras y casas en propiedad, la inmunidad, la inviolabilidad para ellos y para sus bienes por tierra y mar en tiempos de guerra y paz, de parte de los molosos, y la exención de impuestos y la totalidad de los derechos, así como los restantes beneficios y honras que se conceden a los otros próxenos y benefactores de los molosos. Y alabar la ciudad de los lariseos por haber enviado a hombres buenos y dignos de su patria y coronar al pueblo de los lariseos con una corona de oro y a cada uno de los jueces con una corona de oro, e invitarlos a ellos al hogar común, y darles los mayores dones de proxenía de acuerdo con las leyes. Que se encargue Menedamo, el magistrado epónimo, de que se ponga por escrito la proxenía y los beneficios (concedidos) en Dodona, en el santuario de Zeus *Naios* y de Dione, en un lugar bien visible, y en Larisa, en el santuario de Apolo Cerdeo (...) a los que vuelven dignamente (...)

Glosario de los principales términos

- Derechos y concesiones
 - προξενία: proxenía
 - πολιτεία: ciudadanía
 - ἔνκτασιν: propiedad
 - ἀτέλεια: exención de impuestos
 - ἐντέλεια: totalidad de los derechos
 - ἀσυλία: inviolabilidad
 - ἀσφάλεια: inmunidad
- Cargos y magistraturas
 - προστάτης: magistrado epónimo
 - γραμματεὺς: secretario
 - στραταγὸς/στρατηγός: estratega
 - συνάρχωντης: compañero en el arcontado
 - συνεδρίον: consejo federal
 - ἐκκλησία: asamblea
- Otros
 - πρόξενος: próxeno

Bibliografía

- Cabanes, P. (1976): *L'Épire: De la Mort de Pyrrhos a la Conquête Romaine (272-167)*, Paris, Les Belles Letres.
- (1988): "Les concours des Naia de Dodone", *Nikephoros*, 1, 49-84.
- Cabanes, P. y Drini, F. (2007): *Corpus des Inscriptions Grecques d'Illyrie Méridionale et d'Épire 2. Inscriptions de Bouthrôtos, Etudes Epigraphiques*, Atenas, Fondation D. et É Botzaris - École française d'Athènes.

- (2016): *Corpus des Inscriptions d'Illyrie Méridionale et d'Épire, 3: Inscriptions d'Albanie (en dehors des sites d'Épidamne-Dyrrhachion, Apollonia et Bouthrôtos)*, Atenas, École Française d'Athènes.
- Carapanos, C. (1878a): *Dodone et ses Ruines. Vol. I, Textes*, Paris, Librairie Hachette et C^{ie}.
- (1878b): *Dodone et ses Ruines. Vol. II, Planches*, Paris, Librairie Hachette et C^{ie}.
- Dacaris, S. (1966): “ΑΝΑΣΚΑΦΗ ΤΟΥ ΙΕΡΟΥ ΤΗΣ ΔΩΔΩΝΗΣ”, *Praktika*, 53-65.
- (1968): “Δωδώνη”, *Ergon*, 41-53.
- Eidinow, E. (2007): *Oracles, Curses & Risk among the Ancient Greeks*, Oxford, Oxford University Press.
- Evangelidis, D. (1935): “Ἡπειρωτικὰ ἔρεθνα: Ἡ ἀνασκαφή τῆς Δωδώνης, Ἡ ἀνασκαφή παρὰ τὸ Ραδοτόδι”, *Eph. Chr.*, 10, 192-264 + Pl. 1-28.
- Hammond, N.G.L. (1967): *Epirus: The Geography, the Ancient Remains, the History and the Topography of Epirus and Adjacent Areas*, Oxford, Clarendon Press.
- Katsikoudis, N. (2005): *Δωδώνη: Οἱ Τιμητικοὶ Ἀνδριάντες*, Ιοάνινα, Εταιρεία Ἡπειρωτικῶν Μελετῶν.
- Larsen, J.A.O. (1968): *Greek Federal States: Their Institutions and History*, Oxford: Clarendon Press.
- Lhôte, É. (2006) : *Les lamelles Oraculaires de Dodone*, Genève, Droz.
- Meyer, E.A. (2013): *The Inscriptions of Dodona and a New History of Molossia*, Stuttgart, Franz Steiner.
- Salmon, P. (1987) : “Les magistrats fédéraux du Koinon des Épirotes (232-167) ”, P. Cabanes (ed.), *L'Illyrie méridionale et l'Épire dans l'Antiquité*, Clermont-Ferrand, Adosa, 125-134.
- Tziafalias, A. y Helly, B. (2007): “Décrets inédits de Larissa (3)”, *BCH*, 131, 421-474.
- Tréheux, J. (1975) : “Tite-Live, XXIX, 12, 11 et les Institutions de l'Épire Républicaine”, *REG*, 88, 156-167.
- Vokotopoulou, I. (1973): *Οδηγός Μουσείου Ιωαννίνων*, Atenas, Γενική Διευθυνσις Αρχαιοτήτων και Αναστήλωσεως.

Imágenes

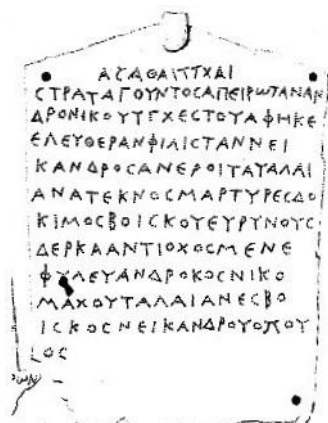


Fig. 1. Inscrpción 5 (Meyer, 2013: 156, nº 22).

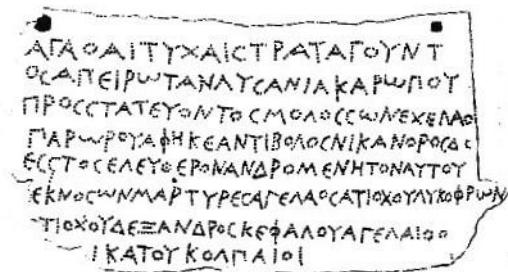


Fig. 2. Inscrpción 6 (Meyer, 2013: 161, nº 27).

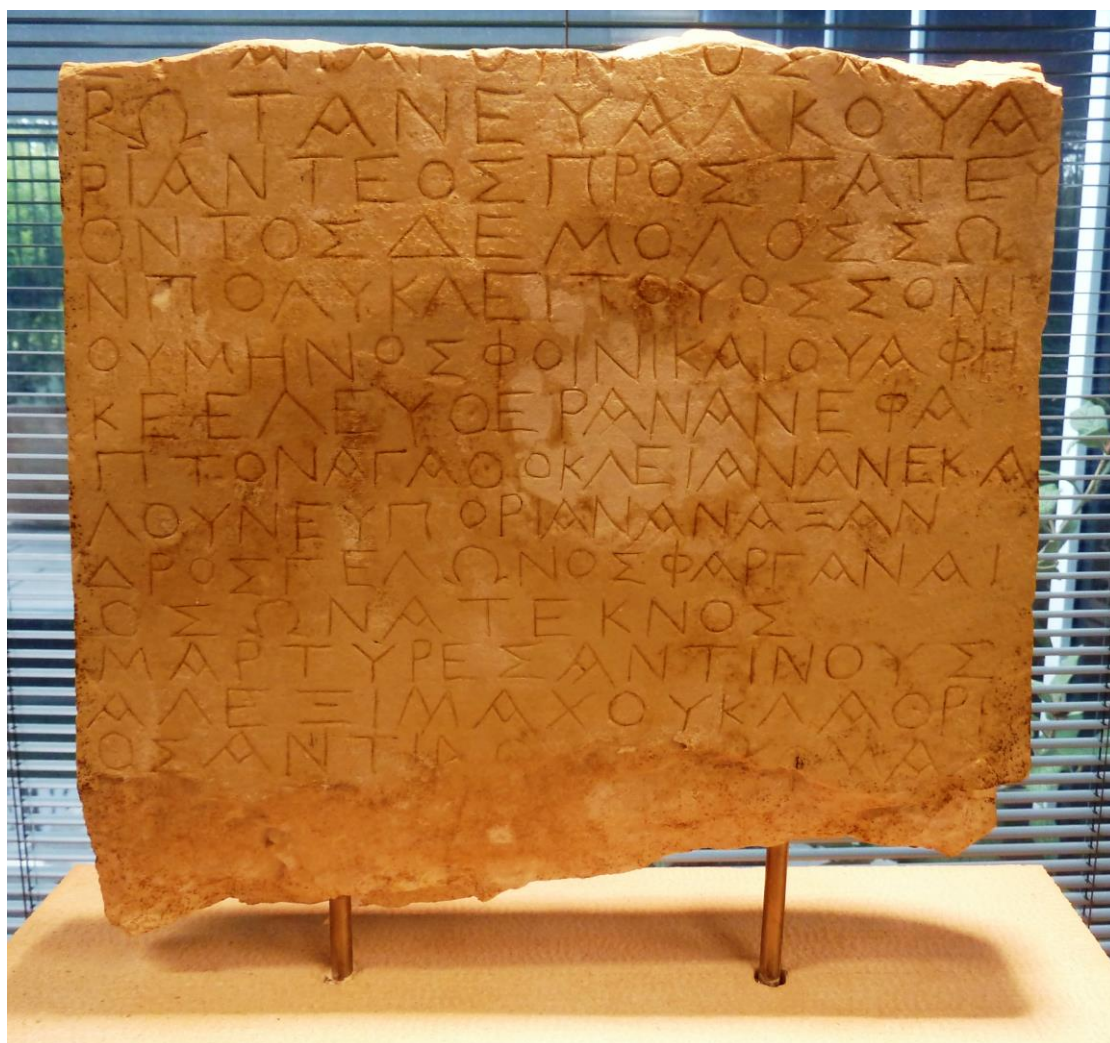


Fig. 3. Inscrpción 7 (Fotografía del autor).

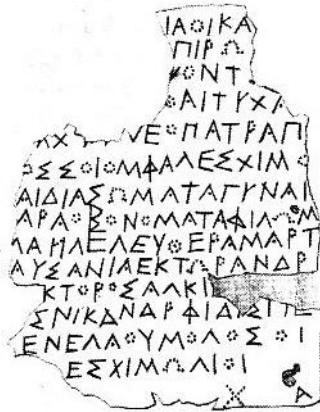


Fig. 4. Inscrpción 13
(Meyer, 2013: 152, nº 17).

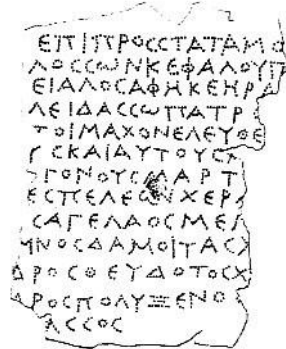


Fig. 5. Inscrpción 14
(Meyer, 2013: 160, nº 26).

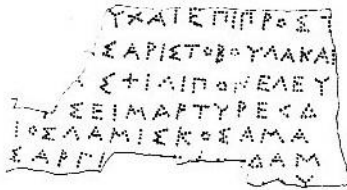


Fig. 6. Inscrpción 15
(Meyer, 2013: 148, nº 14).



Fig. 7. Inscrpción 16
(Meyer, 2013: 154, nº 20).



Fig. 8. Inscrpción 17
(Meyer, 2013: 155, nº 21).



Fig. 9. Inscripción 18 (Meyer, 2013: 165, nº 31)

**B
A
E**

**ÍNDICE DE
ABREVIATURAS**

ÍNDICE DE ABREVIATURAS

a. bret.	Antiguo bretón
a. córn.	Antiguo córnico
a. esl.	Antiguo eslavo
a. galés	Antiguo galés
a. isl.	Antiguo islandés
a. irl.	Antiguo irlandés
Ab. pl.	Ablativo plural
Ac. sg.	Acusativo singular
AE	<i>L'Année Épigraphique</i> , París, Presses Universitaires Françaises.
AEHTAM	Archivo Epigráfico de Hispania Tardoantigua y Medieval. Disponible en: http://hesperia.ucm.es/consulta_aehtam/web_aehtam/ [Consulta: 24 de enero de 2019].
alem.	Alemán
arm.	Armenio
avést.	Avéstico
bret.	Bretón
bret. med.	Bretón medieval
CIL	Mommsen, T. <i>et al.</i> (eds.) (1863-1936): <i>Corpus Inscriptionum Latinarum</i> , Berlín, W. de Gruyter.
CIRPBu	Crespo Ortiz de Zárate, S. y Alonso Ávila, A. (2000): <i>Corpus de inscripciones romanas de la provincia de Burgos. Fuentes epigráficas para la historia social de Hispania romana</i> , Valladolid, Pórtico.
CLE	Bücheler, F. (1897): <i>Carmina Latina Epigraphica</i> , Leipzig.
Dat. pl.	Dativo plural
Dat. sg.	Dativo singular
ERClu	Palol, P. de y Vilella, J. (1987): <i>Clunia II: La epigrafía de Clunia</i> , Madrid.

galés	Galés
Gen. pl.	Genitivo plural
Gen. sg.	Genitivo singular
gót.	Gótico
gr.	Griego
HEp	<i>Hispania Epigraphica</i> , Madrid, Archivo Epigráfico de Hispania, Universidad Complutense de Madrid.
HEPOL	<i>Hispania Epigraphica on line</i> . Disponible en: http://eda-bea.es/ [Consulta: 24 de enero de 2019].
HS	Ban Gu 班固 (206), <i>Hanshu</i> 《漢書》, reimpresión (1962), Beijing 北京
I.Magn.	Kern, Otto (1900): <i>Die Inschriften von Magnesia am Maeander</i> , Berlin, Königliche Museen zu Berlin.
I.Oropos	<i>Οἱ Επιγραφαί τοῦ Οροποῦ</i> [<i>The Inscriptions of Oropos</i>]
ICERV	Vives, J. (1969): <i>Inscripciones cristianas de la España romana y visigoda</i> , Barcelona, Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
id.	<i>Idem</i>
IHC	Hübner, E. (1871): <i>Inscriptiones Hispaniae Christianae</i> , Berlín, Berolini apvd G. Reimervm.
ILCV	Diehl, E. (1961): <i>Inscriptiones Latinae Christianae Veteres</i> , vols. I-III, Berlín, Apud Weidmannos.
ILS	Dessau, H. (1892-1916): <i>Inscriptiones Latinae selectae</i> , Berlín, Berolini apvd Weidmannos.
Inst. pl.	Instrumental plural
IRILAD	Corell, J. (1999): <i>Inscripcions romanes d'Ilici, Lucentum, Allon, Dianium i els seus respectius territoris</i> , Valencia, Nau Llibres.
IRILADT ²	Corell, J. (2012): <i>Inscripcions romanes del País Valencià. VI (Ilici, Lucentum, Allon, Dianium i els seus respectius territoris)</i> , Valencia, Universitat de València.
IVDJ	Instituto de Valencia de Don Juan
lat.	Latín

Lewis-Short	Lewis, C. T.; Short, C. (1891): <i>A New Latin Dictionary</i> , New York & Oxford, Harper & Brothers & Clarendon Press.
lic.	Licio
lit.	Lituano
luv.	Luvita
MAI	Museo Arqueológico de Ioánina
MAN	Museo Arqueológico Nacional
MB	Museo de Butrinto
ML	Museo de Lárisa
MLH III	Untermann, J. (1990): <i>Monumenta Linguarum Hispanicarum. Band III. Die iberischen Inschriften aus Spanien</i> , Wiesbaden, Reichert Verlag.
MLH IV	Untermann, J. (1997): <i>Monumenta Linguarum Hispanicarum. Band IV. Die tartesischen, keltiberischen und lusitanischen Inschriften</i> , Wiesbaden, Reichert Verlag.
MNA	Museo Nacional de Atenas
MRCL	Crespo Ortiz de Zárata, S. y Alonso Ávila, A. (1999): <i>Las manifestaciones religiosas del mundo antiguo en Hispania romana: el territorio de Castilla y León. I. Las fuentes epigráficas</i> , Valladolid, Los Autores.
NNP	Nombres propios
Nom. pl.	Nominativo plural
Nom. sg.	Nominativo singular
NP	Nombre propio
OLD	Glare, P. G. W. et al. (1968): <i>Oxford Latin Dictionary</i> , Oxford, Clarendon Press.
osc.	Osco
RSERMS	Solana Sainz, J. M. y Hernández Guerra, L. (2000): <i>Religión y sociedad en época romana en la Meseta septentrional</i> , Valladolid, Universidad de Valladolid.
sánscr.	Sánscrito
SEG	<i>Supplementum Epigraphicum Graecum</i> , Leiden, Universidad de Leiden.

SGDI	Wendel, C. <i>et al.</i> (1884): <i>Sammlung der Griechischen Dialekt-Inschriften</i> , Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht.
SJ	Sima Qian 司馬遷, <i>Shiji</i> 《史記》 (91 a.C.), reimpresión (1959) Beijing 北京.
Syll.	Dittenberger, W. (1917-1920): <i>Sylloge Inscriptionum Graecarum</i> , Oxford, Oxford University.
THA	Abad, L. y Abascal Palazón, J. M. (1991): <i>Textos para la Historia de Alicante. Edad Antigua</i> , Alicante, Instituto de Cultura Juan Gil-Albert.
toc. A	Tocario A
toc. B	Tocario B



BAE 2019 n° 4
ISSN: 2603-9117